

ANNA CRAMER

SONGS

NATHALIE MEES - SOPRANO

LKO ORCHESTRA
STEPHAN PAS - CONDUCTOR

WIM VOOGD - PIANO

Aliud



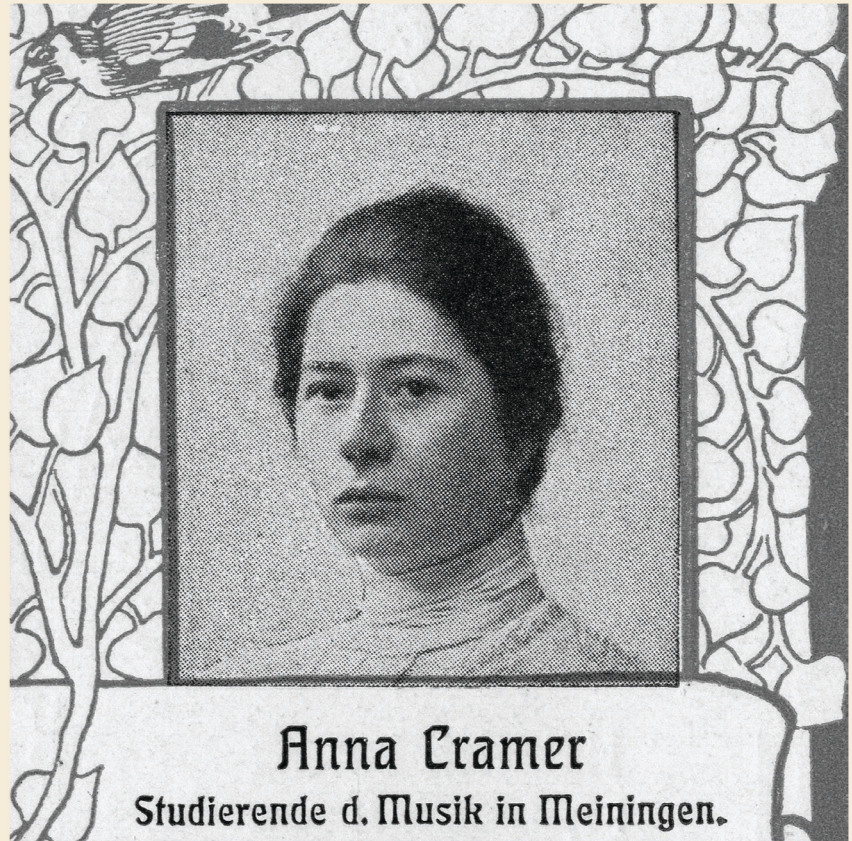
Super Audio CD

Anna Cramer

Songs

Nathalie Mees - Soprano
Wim Voogd - Piano

LKO Orchestra
Stephan Pas - Conductor



Anna Cramer

Studierende d. Musik in Meiningen.

Anna

Anna Merkje Cramer (1873 – 1968)

Anna Cramer was born in Amsterdam on July 15th, 1873. She studied at the Conservatory of Music in Amsterdam, and on her graduation in 1897 she travelled to Germany to study composition with Wilhelm Berger and Max von Schillings. She enjoyed some early successes, and in 1906-07 several of her songs were performed in The Netherlands and Germany. Between 1907 and 1910 her songs op.1 – 4 were published in Germany.

From 1910 until 1925 Cramer lived in Munich and Berlin, but at the end of this period she moved to Vienna. This proved to be important for her development as a composer, for while in the Austrian capital she worked closely with folksinger, poet and composer Walter Simlinger. He wrote the libretti for her two operas, *Der letzte Tanz* and *Dr. Pipalumbo* (1926-1927).

Cramer suffered recurrent money and health problems and in 1930 she was committed to a mental institution. After her release in January 1931 she returned to The Netherlands but withdrew entirely from public life, avoiding all contact with other Dutch musicians, and no more of her songs were published in her lifetime. However, she did not stop composing and over the years she also revised several of her earlier songs. In 1958 she deposited a suitcase full of manuscripts at a bank in Amsterdam.

Her mental health problems persisted and she was forcibly hospitalised once again in 1960. She remained in a nursing home until her death on June 4th, 1968 at the age of 94. The suitcase containing her manuscripts then came into the possession of the Haags Gemeentemuseum, and nowadays her compositions are kept in the Nederlands Muziek Instituut in The Hague.

The time she spent in Germany and Austria brought Anna Cramer into close contact with the latest compositional developments of the day. Her songs are products of German romanticism, although she created her own distinctive style. Despite not being avant-garde by the standards of the early twentieth century, Cramer was capable of writing passages of striking modernity. She felt her debt to Wagner and Strauss, and acknowledged the influence of Mahler, Wolf and Berg, but also incorporated features of folk music and cabaret into her songs. It would appear that Cramer often composed with an orchestra in mind, and Jeppe Moulijn's orchestration of her *Sechs Lieder*, op.4 is a natural step forward in the exploration of her oeuvre, which is still widely unknown.

Stephan Pas (conductor) studied clarinet and conducting at the Royal Conservatory of Music in The Hague. He continued his studies in Germany at the Musikhochschule Trossingen with Walter Hügler (1928-2008) and was privately coached by Alois Springer. He attended masterclasses with Hans Graf (Mozarteum Salzburg), Yuji Yuasa (Musikhochschule Wien) and Jorma Panula. Stephan is the founder of "Ensemble Contours" which performs contemporary repertoire and for which he has also written orchestrations. His CD productions include Rameau's opera *Les Indes Galantes* and *El Llibre Vermell de Montserrat*, a songbook from 1399, in a new arrangement for vocal and instrumental ensemble. Stephan is an enthusiastic advocate of contemporary Dutch repertoire.

Nathalie Mees (soprano) studied with Lenie van de Heuvel, Sasja Hunnago and Barbara Pearson at the Royal Conservatory in The Hague from which she graduated in 2005. She attended masterclasses with David Wilson Johnson, Gemma Visser and Jard van Nes and others. At present she is being coached by Jard van Nes. Nathalie has worked with conductors such as Reinbert de Leeuw, Jaap van Zweden, Jurjen Hempel and Peter Dijkstra. In opera she has sung the roles of 'Dido' in Purcell's *Dido and Aeneas* and 'Die Mutter' in Humperdinck's *Hänsel und Gretel*. Besides the *Sechs Lieder*, op.4 by Anna Cramer, her concert repertoire includes Gustav Mahler's 4th Symphony, concert arias by Mozart and Beethoven, and Verdi's Requiem.

Wim Voogd (piano) studied piano, organ and church music at the conservatories of music in The Hague and Rotterdam (piano with Michael Davidson). He attended Lied-masterclasses with Graham Johnson and Irwin Gage. In 1999 he followed an intensive course in Baden (Austria) on the interpretation of German song, studying with renowned teachers such as Rudolf Jansen and Robert Holl. Wim works as a pianist and piano teacher at the Royal Conservatory of Music in The Hague. He regularly performs chamber music and accompanies several vocal and instrumental soloists. In addition he works as a choral conductor, organist and continuo player. He has undertaken concert tours in France, Germany, Italy, Hungary, The Czech Republic and South Africa.

Anna Merkje Cramer (1873 – 1968)

Anna Cramer werd op 15 juli 1873 geboren in Amsterdam. Ze studeerde piano aan het Amsterdams conservatorium en vertrok na haar eindexamen in 1897 naar Duitsland om compositie te studeren bij Wilhelm Berger en Max von Schillings. Ze had wat vroege successen, en haar liederen werden aanvankelijk enkele keren in Duitsland en Nederland uitgevoerd. Tussen 1907 en 1910 werden haar op.1 – 4 gepubliceerd in Duitsland.

Vanaf 1910 tot 1925 leefde Cramer afwisselend in München en Berlijn, en na die periode verhuisde ze naar Wenen. Dit zou een belangrijke stap zijn voor haar verdere ontwikkeling als componist, omdat ze in Wenen nauw samenwerkte met volkszanger, dichter en componist Walter Simlinger. Hij schreef de libretti voor haar belangrijkste werken, de opera's *Der letzte Tanz* en *Dr. Pipalumbo* (1926-1927).

Cramer werd rond 1930 opgenomen in een psychiatrische kliniek, omdat ze ernstige psychologische en financiële problemen had. Kort daarna, in januari 1931, keerde ze terug naar Nederland. Ze schreef zich in als 'componiste' maar leidde een teruggetrokken leven en had verder geen contacten met het Nederlandse muziekleven. Tijdens haar leven werd geen enkel lied van haar meer gepubliceerd. Ze stopt echter niet met componeren en gedurende de jaren bleef ze haar composities ook steeds bewerken. In 1958 bracht ze, geleid door achtervolgingswaan, een koffer met manuscripten naar een bankkluis in Amsterdam.

Verdere psychische problemen en verwaarlozing leidden ertoe dat ze in 1960 – ze is dan 87 – werd opgenomen in een verpleeghuis in Blaricum. Daar stierf ze kort voor haar 95ste verjaardag, op 4 juni 1968. Na haar dood kwam de koffer met manuscripten in het bezit van de muziekkarchieven van het Haags Gemeentemuseum, en haar composities bevinden zich nu in het Nederlands Muziekinstituut.

Anna Cramer was door haar studie en verblijf in Duitsland en Oostenrijk goed op de hoogte van de nieuwste compositorische ontwikkelingen. Haar liederen zijn producten van de Duitse laatromantiek, waarbinnen zij een bescheiden eigen stijl weet te creëren. Hoewel ze niet vernieuwend is geweest, komen er wel enkele moderne passages in haar werk voor. Ze heeft zich duidelijk verwant gevoeld met Wagner en Strauss, en er zijn er ook invloeden van Mahler, Wolf en Berg merkbaar. Elementen uit de volksmuziek komen voor en later breidt ze haar compositiestijl uit met cabaretse trekjes. Cramer heeft een vaak orkestraal gedacht oeuvre, zodat de orkestratie van haar *Sechs Lieder*, op.4 door Jeppe Moulijn een belangrijke stap is in de exploratie van haar oeuvre, dat nog steeds erg onbekend is bij een groot publiek.

Stephan Pas (dirigent) studeerde klarinet en orkestdirectie aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag. Hij vervolgde zijn studies in Duitsland aan de Musikhochschule Trossingen bij Walter Hügler (1928-2008) en was privé-leerling van Alois Springer. Hij volgde masterclasses bij Hans Graf (Mozarteum Salzburg), Yuiji Yuasa (Musikhochschule Wien) en Jorma Panula. Stephan is de oprichter van "Ensemble Contours" dat eigentijds repertoire uitvoert en waarvoor hij ook eigen bewerkingen en orkestraties maakt. Hij dirigeerde cd-opnames van Rameau's opera *Les Indes Galantes* en het *El Libro Vermell de Montserrat*, een liedboek uit 1399 in een arrangement voor vocaal en instrumentaal ensemble. Stephan is een enthousiaste pleitbezorger voor eigentijds Nederlands repertoire.

Nathalie Mees (sopraan) studeerde bij Lenie van de Heuvel, Sasja Hunnago and Barbara Pearson aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag en behaalde haar eindexamen in 2005. Ze volgde masterclasses onder andere bij David Wilson Johnson, Gemma Visser en Jard van Nes. Momenteel wordt ze gecoached door Jard van Nes. Nathalie heeft gewerkt met de dirigenten Reinbert de Leeuw, Jaap van Zweden, Jurjen Hempel en Peter Dijkstra. In opera vertolkte ze de rollen van 'Dido' in Purcell's *Dido and Aeneas* en 'Die Mutter' in Humperdinck's *Hänsel und Gretel*. Naast de *Sechs Lieder*, op.4 van Anna Cramer, bevat haar concertrepertoire Gustav Mahler's 4de Symfonie, concertaria van Mozart en Beethoven, en Verdi's Requiem.

Wim Voogd (piano) studeerde piano, orgel en kerkmuziek aan de conservatoria van Den Haag en Rotterdam (piano bij Michael Davidson). He volgde lied-masterclasses bij Graham Johnson en Irwin Gage. In 1999 volgde hij een intensieve cursus in Baden (Austria) over de interpretatie van het Duitse Lied en studeerde bij bekende pianisten als Rudolf Jansen en Robert Holl. Wim werkt als pianist en pianoleeraar aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag. Hij voert regelmatig kamermuziek uit en begeleidt verschillende zangers en instrumentale solisten. Daarnaast is hij ook werkzaam als koordirigent, organist en continuo-speler. Hij maakte concerttournees door Frankrijk, Duitsland, Italië Hongarije, Tjechië en Zuid Afrika.

Anna Merkje Cramer (1873 - 1968)

Anna Cramer est née à Amsterdam le 15 Juillet 1873. Elle a étudié au Conservatoire de Musique à Amsterdam, obtenu son diplôme en 1897 et s'est ensuite rendue en Allemagne pour étudier la composition avec Wilhelm Berger et Max von Schillings. Elle a remporté de vifs succès au début, et en 1906-1907 plusieurs de ses chants ont été exportés vers les Pays-Bas et l'Allemagne. Entre 1907 et 1910 ses chants op.1 - 4 ont été publiés en Allemagne.

De 1910 à 1925 Cramer a vécu à Munich et à Berlin, mais à la fin de cette période, elle s'installa à Vienne. Cela s'est avéré important pour son développement en tant que compositeur, surtout dans la capitale autrichienne; elle y a travaillé en étroite collaboration avec le chanteur de folk, poète et compositeur Walter Simlinger. Celui lui a écrit les livrets de ses deux opéras, *Der letzte Tanz* et le *Dr Pipalumbo* (1926-1927).

Cramer a souffert du manque d'argent récurrent et d'une santé fragile. En 1930 elle est internée dans un établissement psychiatrique. Une fois guérie en Janvier 1931, elle revint aux Pays-Bas, mais se retire entièrement de la vie publique, en évitant notamment tout contact avec d'autres musiciens néerlandais, et plus aucun de ses chants n'a été publié de son vivant. Toutefois, elle ne cessa de composer pendant toutes ces années, et elle a également révisé plusieurs de ses précédents chants. En 1958, elle a déposé une valise pleine de manuscrits auprès d'une banque à Amsterdam.

Ses problèmes de santé mentale persistant, elle a été hospitalisée de force une fois de plus en 1960. Elle est restée dans une maison de retraite jusqu'à sa mort le 4 Juin 1968 à l'âge de 94 ans. Le valise contenant ses manuscrits fut alors confiée à la municipalité de La Haye, et aujourd'hui ses compositions sont conservées dans l'institut de Musique de La Haye.

Pendant les périodes passées en Allemagne et en Autriche, Anna Cramer a suivi les développements les plus récents de la musique d'alors. Ses chants sont des produits du romantisme allemand, même si elle a su créer son propre style. Sa musique reste romantique mais contient de nombreux passages surprenant de modernité. Elle reste fidèle à Wagner et Strauss, et l'on perçoit aussi l'influence de Mahler, Wolf et Berg dans sa musique. Les caractéristiques de ses compositions restent les touches folkloriques ou les passages rappelant les airs de cabaret. Il semblerait que Cramer ait souvent composé avec un orchestre en tête, si bien que l'orchestration de ses *Sechs Lieder*, op.4 par Jeppe Mouljijn a donné une exploration logique à son œuvre, mais elle reste encore largement méconnue de grand public.

Stephan Pas (chef d'orchestre) a étudié la clarinette et la direction d'orchestre au Conservatoire royal de musique de La Haye. Il poursuivit ses études en Allemagne à la haute école de Musique de Trossingen avec Walter Hügler (1928-2008) et a suivi parallèlement les cours privé de Alois Springer. Il a suivi les master classes de nombreux grands chefs d'orchestre comme Hans Graf (Mozarteum, Salzbourg), Yuiji Yuasa (Musik-hochschule, Vienne) et Jorma Panula. Stephan est le fondateur de l'« Ensemble Contours » de répertoire contemporain et pour lequel il a écrit les orchestrations. Ses productions de CD comprennent l'opéra de Rameau *Les Indes Galantes* et *El Libro Vermell de Montserrat*, un recueil de chants médiévaux arrangés pour ensembles vocal et instrumental. Stephan est par ailleurs un ardent défenseur du répertoire contemporain néerlandais.

Nathalie Mees (soprano) a étudié avec Lenie van de Heuvel, Sasja Hunnego et Barbara Pearson au Conservatoire royal de musique de La Haye et obtint son diplôme en 2005. Elle a également suivi les master classes de David Wilson Johnson, Visser Gemma et Jard van Nes. À l'heure actuelle, ce dernier reste son maître de chants actuel. Nathalie a travaillé avec les chefs d'orchestre Reinbert de Leeuw, Jaap van Zweden, Jurjen Hempel et Peter Dijkstra. À l'opéra, elle a chanté les rôles de Didon dans *Didon et Enée* de Purcell et de la mère dans *Hänsel und Gretel* de Humperdinck. Outre les *Sechs Lieder*, op.4 de Anna Cramer, son répertoire de concert inclut la 4ème Symphonie de Mahler, des airs de concert de Mozart et Beethoven, et le Requiem de Verdi.

Wim Voogd (piano) a étudié le piano, l'orgue et la musique d'église dans les conservatoires de musique de La Haye et de Rotterdam (piano avec Michael Davidson). Il a suivi les master classes en chant de Graham Johnson et Irwin Gage. En 1999, il a suivi un cours intensif à Baden (Autriche) sur l'interprétation du chant allemand, et a étudié par ailleurs avec des professeurs renommés tels que Rudolf Jansen et Robert Holl. Wim est un pianiste soliste et professeur de piano au conservatoire royal de musique de La Haye. Il se produit régulièrement en musique de chambre et accompagne de nombreux solistes vocaux et instrumentaux. En outre, il pratique la direction de chœur, et reste organiste professionnel. Il a entrepris des tournées de concerts en France, Allemagne, Italie, Hongrie, République tchèque et en Afrique du Sud.

Anna Merkje Cramer (1873 – 1968)

Anna Cramer wurde am 15. Juli 1873 in Amsterdam geboren. Sie studierte Klavier am Konservatorium in Amsterdam. Nach ihrer Abschlussprüfung 1897 studierte sie in Deutschland Komposition bei Wilhelm Berger und Max von Schillings. Schon früh feierte sie bescheidene Erfolge, ihre Lieder wurden einige Male in Deutschland und den Niederlanden aufgeführt. Zwischen 1907 und 1910 wurden ihre op. 1–4 in Deutschland veröffentlicht.

Zwischen 1910 und 1925 lebte Anna Cramer abwechselnd in München und Berlin, danach zog sie nach Wien. Dies war ein wichtiger Schritt in ihrer weiteren Entwicklung als Komponistin, denn dort arbeitete sie intensiv mit dem Volkssänger, Dichter und Komponisten Walter Simlinger zusammen. Er schrieb die Libretti für ihre wichtigsten Werke, die Opern *Der letzte Tanz* und *Dr. Pipalumbo* (1926–1927).

Um 1930 wurde Anna Cramer wegen schwerer psychischer und finanzieller Probleme in eine psychiatrische Anstalt aufgenommen. Kurz danach, im Januar 1931 kehrte sie zurück in die Niederlande. Sie gab als Beruf 'Kompwischen Musikszene'. Während ihres weiteren Lebens wurde kein einziges Lied mehr von ihr veröffentlicht. Sie komponierte jedoch weiter, und bearbeitete immer wieder ihre Kompositionen. Im Jahr 1958 deponierte sie in einem Anfall von Verfolgungswahn einen Koffer mit Manuskripten in einem Banksafe in Amsterdam.

Weitere psychische Probleme und allgemeine Vernachlässigung führten dazu, dass sie 1960 im Alter von 87 Jahren in ein Pflegeheim in Blaricum aufgenommen wurde. Dort starb sie kurz vor ihrem 95. Geburtstag am 4. Juni 1968. Nach ihrem Tod gelangte der Koffer mit Manuskripten in den Besitz des Gemeindemuseums in Den Haag, und ihre Kompositionen befinden sich jetzt im niederländischen Musikinstitut.

Anna Cramer war aufgrund ihres Studiums und ihres Aufenthaltes in Deutschland und Österreich mit den kompositorischen Entwicklungen ihrer Zeit genau bekannt. Ihre Lieder gehören stilistisch zur deutschen Spätromantik, sie entwickelt dabei jedoch einen eigenen Stil. Obwohl ihre Werke nicht als ‚modern‘ zu bezeichnen sind, enthalten sie doch moderne Passagen. Sie fühlte sich stark verwandt mit Wagner und Strauss, und es lassen sich auch Einflüsse von Mahler, Wolf und Berg nachweisen. Auch finden sich Elemente aus der Volksmusik und sie erweitert ihre Kompositionen mit kabarettartigen Ideen. Cramers Werke sind häufig orchestral empfunden, so dass Jeppe Moulijn's Orchestrierung ihrer Sechs Lieder, op.4 einen wichtigen Schritt in der Erkundung ihres Werkes darstellt, das beim breiten Publikum leider noch weitgehend unbekannt ist.

Stephan Pas (Dirigent) studierte Klarinette und Orchesterleitung am Königlichen Konservatorium in Den Haag. Er setzte sein Studium in Deutschland an der Musikhochschule Trossingen bei Walter Hügler (1928–2008) fort und war Privatschüler von Alois Springer. Er absolvierte Masterclasses bei Hans Graf (Mozarteum Salzburg), Yuuji Yuasa (Musikhochschule Wien) sowie Jorma Panula. Stephan ist Gründer des "Ensemble Contours" das zeitgenössische Musik aufführt, für das er Bearbeitungen und Orchestrierungen schreibt. Er dirigierte CD Aufnahmen von Rameaus Oper *Les Indes Galantes* sowie des *El Libro Vermell de Montserrat*, ein Liedbuch aus dem Jahre 1399 in einem Arrangement für Vokal- und Instrumentalensemble. Stephan setzt sich intensiv für zeitgenössische niederländische Musik ein.

Nathalie Mees (Sopran) studierte bei Lenie van de Heuvel, Sasja Hunnego und Barbara Pearson am Königlichen Konservatorium in Den Haag und schloss ihr Studium im Jahre 2005 mit dem Examen ab. Sie absolvierte Masterclasses unter anderem bei David Wilson Johnson, Gemma Visser und Jard van Nes. Momentan ist Jard van Nes ihr Coach. Nathalie arbeitete unter anderem mit den Dirigenten Reinbert de Leeuw, Jaap van Zweden, Jurjen Hempel und Peter Dijkstra zusammen. Als Opersängerin sang sie die Rolle der 'Dido' in Purcells *Dido and Aeneas* sowie 'Die Mutter' in Humperdincks *Hänsel und Gretel*. Außer die Sechs Lieder, op.4 von Anna Cramer gehören u.a. Gustav Mahlers 4. Sinfonie, Konzertarien von Mozart und Beethoven sowie Verdis Requiem zu ihrem Repertoire.

Wim Voogd (Klavier) studierte Klavier, Orgel und Kirchenmusik am den Konservatorien in Den Haag und Rotterdam (Klavier bei Michael Davidson). Er absolvierte Masterclasses für Liedbegleitung bei Graham Johnson und Irwin Gage. 1999 absolvierte er einen intensiven Kurs in Baden (Österreich) zur Interpretation des deutschen Liedes und studierte bei bekannten Pianisten wie Rudolf Jansen und Robert Holl. Wim ist Pianist und Dozent am Königlichen Konservatorium in Den Haag. Er gibt regelmäßig Kammermusikkonzerte und begleitet Sänger und Instrumentalsolisten. Außerdem ist er als Chordirigent, Organist und Continuospieler aktiv. Er unternahm Konzertreisen durch Frankreich, Deutschland, Italien, Ungarn, Tschechien und Südafrika.



Wim Voogd

Nathalie Mees

Stephan Pas

Sechs Lieder, op.4

(orchestration Jeppe Moulijn)

1. Erwachen in den grellen Tag

(Otto Julius Bierbaum)

Was war das für ein wunderreicher Traum!
Er hat mein Herz so innig warm beglückt ...

Er führte mich auf grüne Wiesen aus
Voll Frühlingsblumen, - jeder Blüte gab
Von Sonnengold er einen Glorienschein.
Hell war der Himmel und unendlich weit,
Leis wimpelte von säftevollen Zweigen,
Die glänzend überquollen in dem Licht
Des jungen Lenzen, unberührtes Grün.

Und alles war voll Glück, voll Glück auch ich;
Ein Sonnenstäubchen Glück: so fühlt ich mich.
Und durch die Welten wirbelte ich hin;
Licht war mein Herz, und meine Augen Glanz.

Die Wiese mit den Blumen ... Langsam schritt
Ich durch das grüne Rauschmeer, ich führte
Am Arm ein Mädchen, und an meiner Brust
Hört' ich ein Klopfen, das wie Liebe klang,
So fragend zag und bittebang und tief;
Und zweier Augen heiße Seligkeit,
Ein Rosenhimmel, aller Gnaden voll,
Sah mir in's Herz und hellte mir ein Glück,
Das nie ich wußte, das mein Sehnen war
Durch lange, arme, liebeleere Zeit.

Das war die Liebe.

Leise wie ein Traum
Ist sie durch Seele mir und Sinn geweht,
Und ich war selig. Rosen sah ich rings,
Und Rosen deckten mir die ganze Welt,
Die Welt voll Gräuel, Traumesrosen deckten
Mit Blütenranken mir die Wahrheit zu.

Die Sonne sah ich nur: ich sah nur dich;
Die Augen gingen über mir vor Glanz,
Ergießen wollte sich das Herz' vor Glück,
Bang überselig strömen in den Tod, -
Da wacht' ich plötzlich unter Thränen auf.

Was ich als Sonne selig angesehen,
Als aller Liebe, aller Schönheit Herd -
Ein einziger Blick verriet mir blitzesgrell,
Daß eine Lüge meine Sonnen war,
Ein schöner, böser, liebeleerer Stern.

Der Traum ist aus. Ich starre in mein Herz,
Ich weine in mein Herz: die Thräne fällt
In einen Krater, krustig ausgebrannt.
Der heiße Lavastrom der Liebe ward zu Stein.

Ich will die Tage nutzen. Kalt.
Will deine Lüge ich einmeißeln ihm.

2. Ave Rosa

(Otto Julius Bierbaum)

Mitternacht. In weißen Kutten graben
Sich Trappisten ihre letzte Ruhstatt.
"Ave Rosa sine spiris", singen ihre Herzen,
Aber ihre Lippen singen nicht.

"Sei gegrüßt, du rote, dornenlose
Rose, reinste aller Rosen, große
Weltenrose, Jungfrau, sei gegrüßt!

Dornen haben, ach, uns wund gestochen,
Doch der Herzens Wunde bittres Pochen
Hat Dein Duften selig überüßt!

Lassen Schwunges schaufeln sie die Erde,
Bis sie Raum gewonnen ihren Leibern.
Und sie legen sich zum Sterben nieder,
Einmal noch die schmalen Lippen öffnend:
"Sei gegrüßt!"

3. Michel mit der Lanze

(Otto Julius Bierbaum)

Michel mit der Lanze
Reitet durch den lichten Hain

Michel, was träumst du?

"Freitraud im Rosenkranze
Tanzt ganz allein.
Freitraud hat goldene Haare,
So, so, so fein.
Freitraud hat Augen klare,
Wie Sonnenschein,
Ich möchte Freitraud küssen,
Und's kann nicht sein."

Michel mit der Lanze
Reitet durch den dunklen Hain,

Michel was träumst du?

"Kann ich nicht sein beim Tanze,
Was tu ich dann?
Ich such' mir einen Drachen,
Den geh' ich an.
Will ihm den Garaus machen,
Recht als ein Mann,
Will zeigen, daß ich fechten
Und siegen kann!"

4. Vale

(Karl Stieler)

Ich bin der Mönch Waltramus,
Dem seliges Leid geschah,
Ich läute die Abendglocken
Vale Carissima!

Es steht eine Burg am Berge,
Wo ich die Traute sah,
Mein Herz klingt in die Glocken:
Vale Carissima!

Fern soll mir stehen Minne,
Und stand mir doch so nah,
Es steht ein Kloster im Tale
Vale Carissima!

5. Auftrag

(Ludwig Hölty)

Ihr Freunde, hängt, wann ich gestorben bin,
Die kleine Harfe hinter dem Altar auf,
Wo an der Wand die Totenkränze
Manches verstorbenen Mädchens schimmern.

Der Küster zeigt dann freundlich dem Reisenden
Die kleine Harfe, rauscht mit dem rothen Band,
Das, an der Harfe festgeschlungen,
Unter den goldenen Saiten flattert.

"Oft", sagt er staunend, tönen im Abendroth
Von selbst die Saiten, leise wie Bienenton;
Die Kinder, hergeloct vom Kirchhof,
Hörtens und sahn, wie die Kränze bebten."

6. Waldhornklänge

(Carl Busse)

Es hat ein Jäger geblasen
Im Wald auf einsamer Wacht,
Da kam es über den Rasen
Wohl durch die rauschende Nacht.

Lieb Jäger unter dem Baume.
Ich bin des Grafen sein Weib,
Ich höre dich nachts im Traume,
Du bläst mir das Herz aus dem Leib.

Mein Leib, und bist du des Grafen,
Dein Bett steht im Schlosse gemacht,
Ich darf nicht schlummern und schlafen,
Ich blase die ganze Nacht!

Ich blase mit meinem Klingen
Mich selber um Glück und Ruh,
Und muß mein Horn einst zerspringen,
Ich lege mich auch dazu.

Wenn die Linde blüht

Wenn die Linde blüht, wenn die Linde blüht,
Sind die jungen, jungen Gänschen da,
Sind die Gänschen da.
Wenn ich dann die jungen Gänschen hüt',
Ist mein Liebster da, ist mein Liebster da.

Wenn mich dann mein lieber Liebster küsst,
Gehn die Gänschen in die Saat hinein,
In die Saat hinein.
Wenn's der Bauer wüsst, wenn's der Bauer wüsst,
Lieber Liebster, lass das Küssen sein,
Lass das Küssen sein,
Liebster, lass das Küssen sein.

Fünf Gedichte, op.1

(Klaus Groth)

1. Bispill

De Mann de wull liggn, de Kater wull singn,
Do neem he den Kater un smee em int Water:
Ik will di doch wisen, wull Herr in min Hüsen!
Do legg he sik dal un sleep as en Pahl.
Do keemn se ganz lisen in Schön un in Hüsen
Un pipen so lise un gnappern de Müse
Un gnippen un gnappen un slikken
Un slappen op Bör' un in Schappen
Vun Schüttel un Teller to Boen un in Keller.
Se eten sin Speck, toreten sin Säck,
Se eten sin Metten un keemn in sin Betten:
Dar beten de Aes den Mann inne Naes!

2. Bussemann

De ol Peter Kruse, de hett en Karbuse,
De hett en Karbüssel, dar sitt he in Drüssel,
Dar sitt he un slummert, de Abend de schummert.
Denn huelt de Wind, denn tuelt dat Kind,
Denn ward Peter Kruse asn Muse, geschwind!

De ol Peter Kruse, de hett en Karduse,
Dar hett he en Pack in, vun Petum Toback in.
He stoppt sik en Broesel, he pafft in sin Koesel,
He sitt to karmüsseln, he loent sik to drüsseln:
Doch hört he den Wind, un röhr't sik dat Kind,
So kumt Peter Kruse in Suse geschwind!

De ol Peter Kruse de hett en Kapuze,
Is rug as en Pudel, is spits as en Budel.
Un weihet de Wind, un schreiet dat Kind,
So kumt Peter Kruse utn Huse geschwind!

3. Wa heet se doch?

“De Vullmachts Öllste, wa heet se doch?”
Kathrina, Kathrin!
“De Vullmachts Twete, wa heet se noch?”
Christina, Christin!
“De Jüngste is je noch to kleen,
de Jüngste is en Bild so schön,
En Rosenknupp so fin!”

Wi gingn int Holt un reepen lud:
Kathrina, Kathrin!
Do schall dat mank de Böm herut:
Christina, Christin!
Se hebbt sik fungn un danzt un lacht;
de Jüngst er Nam den reep ik sacht,
Un lisen reep se min.

De Vullmacht stunn so blid voer Doer:
Kathrina, Kathrin!
De Moder fichel: min eenzi Goer,
Christina, Christin!
De Jüngste kriggt voer Doer keen Schmatz,
de Jüngste hett in Garn er Schatz,
De Jüngste, dat is min, dat is min!

4. De Jäger

En Jäger gung to jagen ut,
he gung int gröne Holt;
En Blomstruss harr an sin Hot,
en Fingerrink vun Gold.
Int Hus so grot, int Hus so stolt,
dar wahn en Dam so fin.
Se steek den Rink em an de Hand:
“Nu büst un blüfst du min!”
He ging un schot de Hasen dot,
he schot dat wilde Reh,
Wat funn he dar int gröne Holt?
En Mäden oppe Knee.
Se pflückt de roden Eerdbein af,
de grön de leet se stan.

“Kumm mit, kumm mit, ut gröne Holt!
Min Jagen heff ik dan!
Wat scher ik mi um Hus un Feld
un Gold un Geld derbi!
De Leev is Allens op de Welt,
un de is blot bi di!

5. Int Holt

Wo dat Echo schallt doer de Böken hin,
Na de gröne Wald treckt mi Hart un Sinn.
Wenn de Drossel fleit,
Wenn de Bloeder weiht,
Wenn de Wind der geit baben hin.
De is jümmer fri as de grote See;
Dar is Rum voer mi un dat schüchtern Veh,
Voer de bitter Noth un den leben Gott,
Un dar deit de Dod nich mal weh.
Wenn de Drossel fleit,
Spring ik rut to Holt, wenn de Bloeder weiht,
Ga ik noch to Wold.
Och, de segg mi springn un de hör mi singn,
Un dar much ik liggn still un kold.

Schlafliedchen für's Peterle

(Carl Busse)

Summ, summ, der Sandmann geht
Ach, wie dunkel, ach, wie spät,
Tritt zu jedem Kind in's Haus,
Streut die stillen Körner aus,

Summ, summ, der Sandmann geht,
Komm nun sprich dein Nachtgebet:
Lieber Gott, mach du mich fromm,
Daß ich in den Himmel komm,

Fallt die Händchen, Schlaf in Ruh',
Deine Mutter deckt dich zu,
Wird ein Engel wunderschön
Heut an deinem Bette stehn,
Summ, summ, summ, summ, summ,

Zehn Gedichte

(Detlev von Liliencron)

1. Souvenir de Malmaison

Die Menschenblase Rose legte ich
Auf deine kalten, überkreuzten Hände,
Und strich dein Haar zurück, und pflegte dich,
Ob ich dein jubelnd Leben wiederfände.

Im Zimmer, irreflogen, regte sich
Ein Schmetterling, die alte Grablegende.
Dein Sarg schloß zu. Der Kummer fegte mich
In fernes Land, aus trostlosem Gelände.

2. In einer großen Stadt

Es treibt vorüber mir im Meer der Stadt,
Bald der, bald jener, einer nach dem andern;
Ein Blick in's Auge und vorüber schon,
Der Orgeldreher dreht sein Lied.

Es tropft vorüber mir in's Meer des Nichts,
Bald der, bald jener, einer nach dem andern;
Ein Blick auf seinen Sarg, vorüber schon,
Der Orgeldreher dreht sein Lied.

Es schwimmt ein Leichenzug im Meer der Stadt,
Querweg die Menschen, einer nach dem andern.
Ein Blick auf meinen Sarg, vorüber schon,
Der Orgeldreher dreht sein Lied.

3. Blümekens

Kleine Blüten, anspruchslose Blumen,
Waldrandschmuck und Wiesen durcheinander,
Rote, weiße, gelbe, blaue Blumen,
Nahm ich im Vorbeigehn mit nach Hause.

Kamen alte, liebe Zeiten wieder:
Auf den Feldern wehten grüne Halmchen,
Süß im Erlenbusche sang der Stieglitz,
Eine ganze Welt voll Unschuld sang er mir und dir.

Nun seit Jahren, ordnen deine Hände
Perlenschnur und Rosen in den Haaren.
Wieviel schöner, junge Frau,
Doch schmückten kleine Blumen dich,
Die einst wir pflückten, Ich und du.

4. Briefwechsel

Im Garten heute Morgen,
Als ich deinen Brief erbrach,
Fand ich drin verborgen
Ein Rosenblatt
Deinen Locken entsunken.
Als ich es trunken
Mit den Lippen berührte,
Kam ein Windhauch, und entführte
Den holden Gast.
Nun segelt es lustig zu dir zurück,
Gleich einer Krone, trägt es mein Glück
Auf tief rotem Samt und verblaßt.

5. Spruch

Die Zähne aufeinander, hell die Augen,
Willst du das Ungeheuer: "Leben", binden.
Es gilt! Nimm Waffen, die zum Kampfe taugen,
Ein schlaffes Volk, das gleich sich giebt den Winden!
Vorant denn! Vorant! Bade dich in scharfen Laugen,
Und beiße, muß es sein an harten Rinden.
Gedul! Am Ende wirst du Honig saugen,
Und wohnen unter selbstgepflanzten Linden.

6. Meiner Mutter

Wie oft sah ich die blassen Hände nähen,
Ein Stück für mich - wie liebevoll du sorgtest!
Ich sah zum Himmel deine Augen flehen,
Ein Wunsch für mich - wie liebevoll du sorgtest!
Und an mein Bett, kamst du mit leisen Zehen,
Ein Schutz für mich - wie sorgenvoll du horchtest!
Längst schon dein Grab, die Winde überwehen,
Ein Gruß für mich - wie liebevoll du sorgtest!

7. Auf einer grünen Wiese

1. Du junge schöne Bleicherin,
Wo fährst du denn dein Leinen hin?
Rasch spring ich auf den Bock zu dir,
Zusammen denn kutschieren wir
Auf deiner grünen Wiese

2. Da breitest du im Sonnenschein
Die Hemdchen fein, Die Höschen fein
Ich seh dir zu mein Herz wird laut,
Wir spielen Brautigam und Braut,
Auf deiner grünen Wiese

3. Und nachts im milden Mondenschein
Bewachst dein Linnen du allein
Ich geb's nicht zu,
Es ängstigt mich,
Vor Raub und Mord,
Beschütz ich dich
Auf deiner grünen Wiese.

8. Nach dem Balle

Setz in des Wagens Finsterniß
Getrost den Atlasschuh.
Die Füchse schäumen in's Gebiß,
Und nun, Johann, fahr zu!
Es ruht an meiner Schulter aus
Und schläft, ein müder Veilchenstrauß,
Die kleine blonde Komtesse.

Die Nacht versinkt in Sumpf und Moor,
Ein erster roter Streif.
Der Kiebitz schüttelt sich im Rohr
Aus Schopf und Pelz den Reif.

Nach hört im Traum der Rosse Lauf!
Dann schlägt die blauen Augen auf
Die kleine blonde Komtesse.

Die Sichel klingt im Wiesengrund,
Der Tauber gurr und lacht,
Am Rade kläfft der Bauernhund,
All Leben ist erwacht.

Ach! Wie die Sonne köstlich schien!
Wir fuhren schnell nach Gretna Green,
Ich und die kleine Komtesse.

9. Siegesfest

Flatternde Fahnen und frohes Gedränge,
Fliegende Kränze und Siegesgesänge,
Schweigende Gräber, Verödung und Grauen,
Welkende Kränze, Verlassene Frauen,
Heißes Umarmen nach schmerzlichem Sehnen,
Brechende Herzen, erstorbene Tränen.

10. Fatinga

Fatinga tanzt, ich lieg am Holzessande,
Gebannt von ihrer Glieder Bronzeguß.
Entlassen hab ich die Zigeunerbande,
Das Mädchen blieb zurück, als wär's zum Pfande,
Und weil sie will und weil sie bleiben muß.
Ein Pascha bin ich, bin ein reicher Grande,
Im grünen Turban streif ich oft im Lande,
Den biedern Heimatbrüdern zum Verdruß.
Fatinga tanzt.

Der Schellentrommel blitzt im Sonnenbrande,
Der Pirol lockt im dichten Buchenstande,
Und über Kiesel schwatzt der Wiesenfluß.
Fatinga tanzt.
Und jeder freut sich, lauscht dem süßen Tande,
Selbst über mir die kleine Haselnuß.
Fatinga tanzt.

Der Sommer ging, ich steh an alter Stelle,
Die kleine Haselnuß, ist längst gepflückt,
Gestorben ist die muntre Wiesenquelle,
Entlaufen ist mein brauner Weggeselle,

Die meine Seele hier zuerst entzückt.
Springfüßig floh nach Süden die Gazelle,
Eh sie der Winter zwang in Bärenfelle,
Und Eis die Nordlandwasser überbrückt.
Der Sommer ging.

Zu schmal war ihr die breite Marmortreppe,
Der hohe Säulengang hat sie bedrückt,
Und eines Abends mit der Hindin Schnelle,
Als sie mit letzten Rosen sich geschmückt,
Ist sie entsprungen in die Dämmerhelle.
Der Sommer ging.

Zwei Nottornos (Walter Simlinger)

1. Notturmo "Im Pavillon"

Zu den großen, schwarzen Augen,
Rötlich goldner Haarespracht!
Und dem Schein der blauen Ampel
Plätschert fern der Springbrunn sacht.

Und er warnt dich, vor der Liebe,
Die Du schwörst für's Leben lang,
Stählern leuchtet uns die Ampel,
Und ein Käuzchen seufzet bang,

Sinnbetörend, Wonnestürme,
Tiefste Weil der Liebesstund,
Und der Springbrunn, schweig zu allem...
Tausend Küsse will dein Mund!

Morgengrauen, Vogelstimmen,
Fünf, schlägt es vom Kirchturm her...
Wieder plätschernd mahnt der Springbrunn:
Daß es Zeit zum Abschied wär...

Grauer Morgen, Regenwolken,
Tränen, schwer vom bitterm Leid,
Noch ein Blick des leisen Hoffens,
Abschied dann für alle Zeit!

2. Notturmo "Am Meer"

In schweren Farbengluten,
sinkt die Sonne nieder
Bald ist verfärbt das letzte Rot,
in violett und blau
Ein kurzes Sterben....
Dann strahlt der Mond die grünen Fluten aus,
und tausend Glitzerfäden perlen
auf den Meeresspiegel,

Wir wandeln innig Hand in Hand,
hinaus zum weiten Meer,
In eine Pergola von Rosen dicht umrankt,
von roten, weißen Rosen treten wir ein.

Liebtrunken, sinnverwirrt, sind unsre Augen,
unsre Blicke,
Hingehend weich die Lippen!
Du sitzt auf meinen Schoß, ich streichle
deine kleine, zarte Hand.

Ein Zittern, Beben, wenn ich Worte fände,
Wir bleiben lange Wang an Wang gelehnt,
wonnetrunken,
Der Erd' entrückt in unermeßne Fernen!

Wenn der Abend sinkt

(Walter Simlinger)

Wenn der Abend sinkt, wenn's zum Tanze klingt,
Lege ich mir an mein bestes Kleid,
gelt als schönste Maid!
Alle Burschen schnell sind am Platz zur Stell'.
Schwärmen alle toll herum um mich,
doch ich lieb nur Dich!

Und ich tanze Wang an Wang gelehnt,
Und mein Mund nach seinen Küssen sehnt,
Und die Mädchen hier sehen voll Neid nach mir.
Doch sein Herze schlägt nur mir allein.
Bald wird Hochzeit sein! Bin denn ewig Dein!

LKO Orchestra. **Stephan Pas - conductor**

Violin Nicole Verdegem (leader), Hanneke van Aalst, Elise Coenen, Jan Peter Dopheide, Nadia van Eck, Peter Hamstra, Bert Heemskerck, Marie-Astrid Hoogerwerf, Katy de Jongh, Magriet Kramer, Jetty Laman-Kramer, Ester op 't Land, Matthijs Meltzer, Erik van Nieukerken, Eva Post Uiterweer, Karlijn Riedijk, Gea Schlebaum, Anja Schulze, Eddy Tjon Sie Fat, Alex Otto, Mia Spierdijk-Hartel, Anne-Chris Visser, Gerard Vlaanderen, Marc Wijnands, Anneke Zaaier-Zandstra. *Viola* Leonoor Oonk, Joop Buijs, Renée van Epenhuyzen, Just Gerretsen, Jan de Jongh, Marjan Oolbekkink, Lyn Parker, Leon Schenkels, Wim Struiksma. *Cello* Ellen Dieleman, Marleen Bosman, Gea Corton, Evelien Fokker, Herman Jansen, Nynke Jelles, Sunje Schlotzhauer, Arjen Sein. *Double bass* Doortje van Ginneken, Robert Ficker, Eric Hennes, Ellen Kruyt, Hans-Peter Pluim. *Flute* Hilde van der Linden, Evelien van Ingen Schenau-Smit, Kees Blomaard. *Oboe* Arthur Klaassens, Fia Sanders. *Clarinet* Erik Klaassens, Anton Willems, Ilse Eijnsink. *Bassoon* Esther Klaassens, Eeke van der Burg, Jeroen Toorenbeek. *Horn* Pieter de Ruiter, Guido Gerritsen, Joachim Adriaanse, Wilco van der Tol. *Trumpet* Ernst van Win, Hein van Leeuwen. *Trombone* Honoré Prins, Karin Kemper, Hessel Veldman. *Tuba* Dries Veldman. *Timpani* Frans Asselman. *Percussion* Maritsa Barlow, Reinier van Bevervoorde, Ewout Theil. *Harp* Emanuel Klinkenberg.





Recording dates: The Sechs Lieder, op.4 were recorded on November 18th, 2007 in the Bachzaal of the Conservatory of Music, Amsterdam, and the piano songs on July 8th and on October 17th, 18th and 19th, 2008 in the Blauwe Zaal of the Hogeschool Helikon, The Hague

Producer: Stephan Pas

Recording, editing and mastering: Hessel Veldman, Stephan Pas

Piano technician: Jeroen Redel

Design: Jos Boerland

Text: Stephan Pas

English translation: Tim Griggs

French translation: Valérie Braspenning-Girault

German translation: Thomas Guirten

Photographs: Cover photograph: "Winterbomen 1" © Anton Havelaar, Zeist. Photograph of Anna Cramer: used by permission of the NMI, The Hague. All other photographs © Anton Havelaar (2008).

Publisher: Manuscripts of all songs by Anna Cramer are kept by the Netherlands Music Institute (NMI, Nederlands Muziek Instituut), The Hague. All piano songs are published by the NMI and Donemus, Amsterdam (NMI 08.003 and NMI 08.004 Stephan Pas, editor).

Special thanks: The following organizations and persons were of enormous help in the production of this cd: Nathalie Mees and Wim Voogd; all members of the LKO Orchestra, especially Anneke Zaaijer-Zandstra, Jan de Jongh (board), Nicole Verdegem, Evelien van Ingen Schenau-Smit, Fia Sanders (project managers), Mathijs Hobijn (floor manager). Netherlands Music Institute (NMI), The Hague; Donemus, Amsterdam; Eltjo de Lang (Ben Marcato Music, Groningen). This recording was made possible by financial assistance from the Brucken Fock Fonds, Fenterer van Vlissingen Fonds, Prins Bernard Cultuurfonds, Kasander Stichting, with special warm thanks to Prof. Ton Hartsuiker, Van Kattendijke-Drucker Stichting and P.W. Janssen's Friesche Stichting.

Production & distribution: Skarster Music Investment e-mail: info@skarstermusic.com

More information about our releases can be found on:

www.aliudrecords.com, www.skarstermusic.com

More information about the performers can be found on:

www.stephanpas.com, www.nathaliemees.nl, www.wimvoogd.com

ANNA CRAMER SONGS

NATHALIE MEES - SOPRANO, WIM VOOGD - PIANO
LKO ORCHESTRA
STEPHAN PAS - CONDUCTOR

Sechs Lieder, op.4

(1910, orchestration Jeppe Moulijn, 2007) *

- | | |
|--------------------------------|------|
| 1. Erwachen in den grellen Tag | 8:37 |
| 2. Ave Rosa | 2:54 |
| 3. Michel mit der Lanze | 2:05 |
| 4. Vale | 2:40 |
| 5. Auftrag | 2:38 |
| 6. Waldhornklänge | 2:13 |

7. Wenn die Linde blüht (1903) *

1:04

Fünf Gedichte, op.1 (1907) *

- | | |
|----------------------|------|
| 8. Bispill | 1:29 |
| 9. Bussemann | 2:00 |
| 10. Wa heet se doch? | 2:11 |
| 11. De Jäger | 1:44 |
| 12. Int Holt | 2:50 |

13. Schlafliedchen für's Peterle (1909) *

2:26

Zehn Gedichte (1910)

- | | |
|------------------------------|------|
| 14. Souvenir de Malmaison | 3:19 |
| 15. In einer grossen Stadt | 2:53 |
| 16. Blümekens | 2:49 |
| 17. Briefwechsel | 2:17 |
| 18. Spruch * | 2:16 |
| 19. Meiner Mutter * | 3:24 |
| 20. Auf einer grünen Wiese * | 2:49 |
| 21. Nach dem Balle * | 2:54 |
| 22. Siegesfest | 1:08 |
| 23. Fatinga * | 5:14 |

Zwei Notturnos (1927)

- | | |
|-----------------------------------|------|
| 24. Im Pavillon | 4:38 |
| 25. Am Meer * | 4:59 |
| 26. Wenn der Abend sinkt (1926) * | 1:39 |

Total playing time: 76:20

* No. 1-6, 7, 8-12, 13, 18-21, 23, 25 and 26 are world premiere recordings.



DSD

Direct Stream Digital



SUPER AUDIO CD



©+P by Aliud Records, Skarster Music Investment.
www.aliudrecords.com www.skarstermusic.com

Super Audio CD, SACD, Direct Stream Digital, DSD and their logo's are trademarks of Sony Corporation.
This Stereo/Multichannel Hybrid SACD can be played on any standard CD player.

STEREO
multichannel

Aliud